

GUÍA RÁPIDA-MANUAL APA

CITAS Y REFERENCIAS



EDICIÓN 2018

INTRODUCCIÓN

Esta guía tiene como fin, ejemplificar las directrices de la American Psychological Association (APA) Style, tomando como base el Manual de Publicaciones, tercera edición traducida de la sexta en Inglés.

El Manual está disponible en versión física en Biblioteca. Si el tesista está interesado en conocer la disponibilidad, se recomienda dirigir un correo a biblioteca@upana.edu.gt.

Previamente, se definen algunos conceptos que se desarrollan a lo largo de esta guía.

1

1. Diferencia entre cita y referencia bibliográfica

Una cita bibliográfica es la transcripción parcial, de un texto con la referencia precisa de su origen, es decir, de la fuente, debiendo consignarse ésta en el nuevo documento.

En esta guía se denomina “cita bibliográfica” a la transcripción parcial de un texto, acompañada de la mención de la fuente consultada.

La Referencia bibliográfica en cambio, es un conjunto de datos precisos y detallados del documento (s) consultado (s) y que antes ya fueron “citados” dentro del texto.

Ejemplo de cita bibliográfica

“Las dos directrices constitucionales que integran el patrimonio cultural son su conservación y difusión, misiones esenciales de los memorizadores sociales, como denominó Le Goof a los archiveros y bibliotecarios” (Ramos Simón, 2003, p. 27)

Ejemplo de referencia bibliográfica

Ramos Simón, L. F. (coord.). (2003). *Impacto de las publicaciones periódicas en las unidades de información*. Madrid: Complutense.

2. Procedencia de datos

Los datos para redactar una cita bibliográfica deben extraerse en primer lugar de la portada del documento que se necesita citar. Si los datos de ésta resultaran insuficientes se recurrirá a otras partes de la obra (cubierta, anteportada, colofón).

3. Puntuación

Los signos de puntuación que se utilizarán en la redacción de una cita bibliográfica son: el punto (.), la coma (,), el punto y coma (;), el guion (-), los dos puntos (:), los paréntesis (()) y los corchetes ([]), estos últimos se utilizan para insertar información que no es tomada de la fuente.

4. Escritura y lenguaje de la cita

Nunca debe traducirse un elemento de la cita bibliográfica, se transcribirá en la misma lengua en que fue escrito (por ejemplo: si el título está escrito en inglés, debe transcribirse tal cual).

5. Apellido de autores

Usualmente se observa en las citas y referencias, la anotación de un solo apellido del autor, pero es importante resaltar, que los autores Latinoamericanos utilizan dos apellidos.

Para evitar confusiones y/o equivocaciones, se recomienda que el tesista, escriba los apellidos del autor, tal como aparecen en la fuente consultada.

6. Uso de mayúsculas

La cita debe redactarse en letra minúscula, con excepción de:

- La primera letra de los nombres propios
- La primera letra de la primera palabra de cada área
- La primera letra de los sustantivos en el idioma alemán

7. Abreviaturas

De las aceptadas universalmente, las más utilizadas son:

Palabra	Español	Inglés
Edición	ed.	ed.
Edición revisada	ed. rev.	Rev. Ed.
Segunda edición	2ª ed.	2nd ed.
Editore(es)	ed.	Ed. (Eds.)
Traductor(es)	trad.	Trans.
Sin fecha	s.f.	n.d.
Página(s)	p. (pp.)	p. (pp.)
Volumen	(como en Vol. 4)	Vol. Vol.
Volúmenes	(vols. 1-4)	vol. (vols) Vol.
Número	núm.	No.
Parte	Pt.	Pt.
Informe técnico	Inf. téc.	Tech. Rep.
Suplemento	Supl.	Suppl.

Adicionalmente, también se utiliza el *Et alii*, abreviada generalmente como *et al.*, es una locución latina que significa literalmente «y otros». Se usa generalmente en repertorios bibliográficos cuando hay más autores además del o los citados, de tal manera que se evita tener que nombrarlos a todos. Su valor es semejante al de *etcétera*, pero referido a personas.

8. Notas

Texto aclaratorio que amplía la información sobre algún concepto. Se inserta en el texto utilizando un número correlativo que le adjudica automáticamente el procesador de textos Word, o bien un asterisco. Puede utilizarse también, para escribir el significado de siglas.

3

Ejemplo

En este caso, la nota es aclaratoria y se utilizó un asterisco para llamar la atención del lector.

Nueva York, (AP) Susana Hudson había sido amenazada por sus alumnos con anterioridad, pero cuando el ataque sobrevino, ella no lo esperaba: la golpearon en el cuello, con un objeto pesado envuelto en una revista y asegurado con una liga, imprimiéndole toda la fuerza de la que fueron capaces. Eso la derribó, pero el profesor conferencista, de mediana edad, la levantó y le impartió dos clases pendientes ese día de febrero de 1977. Más tarde ella regresó a su casa. Nunca volvió a sus clases en la Secundaria Vocacional de Brooklyn. Dice que no lo hizo por la lesión en su cuello —los continuos dolores de cabeza y vértigos, sino también porque tiene miedo. “Me paraliza cuando veo a más de dos muchachos juntos. Si deseo salir por la noche, tengo que prepararme para ello todo el día.” La Srita. Hudson, maestra veterana con 10 años de servicio, que sólo necesita completar su tesis para obtener el doctorado, sutil e involuntariamente rompe en llanto cuando describe sus lesiones y sentimientos respecto al ataque. “Sé que no estoy manejando esto lo mejor posible, lloro con facilidad cuando recuerdo algo relacionado con ello. Han pasado dos años y estoy empeorando. Estoy amargada de veras.”*

CRISIS VITAL: AYUDAR CUANDO LOS RIESGOS SON ALTOS

El enorme costo personal (físico y psicológico) en tragedias como la referida, es muy conocido para quienes ejercen en el área de la salud mental. La idea de que la resolución inadecuada dé las crisis vitales (en este caso el ataque y sus

* La historia es real con un nombre ficticio. Tomado de: “Teacher’s Fear Never Wanes After Assault”, por J.S. White, en *Lincoln (Nebraska) Star*, 1978. Reproducido con la autorización de Associated Press.

3

9. Plagio

Los investigadores no afirman que las palabras e ideas de otro sean suyas; dan crédito cuando es debido (Estándar 8.11 del Código de Ética de la APA, Plagio). Se deben usar comillas para indicar las palabras exactas de otro. Cada vez que parafrasee a otro autor (resuma un pasaje o reacomode el orden de una oración y cambie algunas palabras), necesita darle crédito a la fuente en el texto.

Cite las obras de aquellos cuyas ideas, teorías o investigaciones han influido directamente en su trabajo.

4

10. Citas bibliográficas

10.1 Citas textuales

Todo investigador debe documentar las opiniones de otros autores mencionados en su trabajo, haciendo referencia a la fuente original.

Cualquier cita de 40 palabras o menos debe entrecomillarse. Se reemplazan por puntos suspensivos (...) las palabras o frases omitidas.

La cita textual, se compone del apellido del autor, año de la publicación y página/s de donde se tomó la cita.

Escribir p. cuando lo que cite está en una sola página y escriba pp. cuando sea más de dos páginas (si las mismas son consecutivas o son un intervalo), agregar coma (,) o guion (-) según sea el caso.

El formato de la cita bibliográfica variará según dónde se coloque el énfasis.

Énfasis de la cita puesto en el texto: El formato de la cita incluirá el texto y al final, entre paréntesis, el apellido del autor, el año de la publicación y la página.

Ejemplo:

“Los zurdos constituyen entre el 8 y el 13% de la mayoría de la población humana. Esta condición es más común en los varones que en las mujeres” (Gilbert & McManus, 1991, p. 25)

Énfasis de la cita puesto en el autor: El formato de la cita incluirá el apellido del autor, entre paréntesis el año, el contenido del texto y entre paréntesis la página de la cual fue tomado.

Ejemplo 1:

Morrison (2015) indica: “Es difícil que una entrevista pueda transcurrir en calma y con lógica, abordando por completo cada tema antes de pasar a otro” (p. 42)

Ejemplo 2:

González (2015) comenta que: “Muchos maestros observan con tristeza cómo sus ingresos y, por ende, su poder adquisitivo es cada día menor, en tanto el costo de la vida es cada vez mayor” (p. 92)

Ejemplo 3:

Luján Muñoz (2011) afirma que: “Hay desnutrición crónica infantil en todos los municipios del país” (p.359)

Las citas de más de 40 palabras deben estar separadas del texto comenzando en línea aparte, con una sangría de 5 espacios desde el margen izquierdo y sin comillas, toda la cita debe ir a doble espacio.

Ejemplo:

Keynes (1994) afirma:

El antiguo Egipto era doblemente afortunado, y, sin duda, debió a esto su fabulosa riqueza, porque poseía dos actividades: la de construir pirámides y la de buscar metales preciosos cuyos frutos desde el momento que no podían ser útiles para las necesidades humanas, consumiéndose, no perdían utilidad por ser abundantes. La edad media construyó catedrales y cantó endechas. Dos pirámides, dos misas de réquiem, son dos veces mejores que una; pero no sucede lo mismo con dos ferrocarriles de Londres a York. (p. 122)

Énfasis de la cita puesto en el año de publicación: se colocará en primer lugar el año, luego el apellido del autor y la página.

Ejemplo:

En 1934, Otlet sostiene "... necesitamos ahora no solamente de bibliografía, descripción de libros, sino de Bibliología, es decir, una ciencia y una técnica generales del documento" (p. 9).

10.2 Cita parafraseada

Se denomina cita parafraseada o contextual, cuando se toma la idea de un texto, o se resume, sin utilizar las palabras textuales del autor. En ese caso sólo se coloca el año entre paréntesis.

Ejemplo 1:

De acuerdo con Slavson (1976), el fin de la verdadera psicoterapia de grupo es lograr un cambio intrapsíquico relativamente permanente, más que sólo aliviar los síntomas o mejorar la conducta.

Ejemplo 2:

Roland (1985) asegura, que se deben monitorear los cambios en el flujo sanguíneo, por medio de una tomografía por emisión de un solo fotón.

10.3 Citas de segunda mano

Cuando en la cita que se toma hay otra cita, se copia tal cual está y luego se indican los datos de autor y título de la obra consultada.

Ejemplo:

"... del entierro disputado refleje una específica situación histórica y un conflicto del momento (Steiner, 1991)" (Czernikowski y otros, 2003, p. 112)

10.4 Citas en otro idioma

Cuando se utilice una cita en otro idioma ésta debe traducirse, y en la lista de referencias al final del trabajo se incluirá la cita completa aclarando que la traducción es del autor del trabajo.

Ejemplo:

“Es el extraño, el literalmente otro, al que tengo que negar como tal, para existir como yo mismo: es por el hecho mismo de ser ya que excluyo al otro; el otro es el que me excluye siendo él. Lo que excluye siendo yo” (Sartre, 1943, p. 243)

En la lista de referencias, se presenta así:

Sartre, J. P. (1943). *L'etre et le Neant* París: Gallimard, “C'est par le fait meme d'etre moi que j'exclus l'autre: l'autre est ce qui m'exclut en etant soi, ce que j'exclus en etant moi. Traducción mía.

11. Referencias bibliográficas

Dentro del documento académico o tesis, este apartado se llamará únicamente “Referencias”.

Su objetivo es enlistar de forma organizada y alfabética, las fuentes que se mencionan dentro del documento a través de las citas. Esta lista aporta credibilidad a la investigación.

Consideraciones importantes

1. No inventar datos
2. Si en la fuente hay ausencia de datos, se escriben las abreviaturas que corresponden entre corchetes, según sea el caso:
 - a. [s.l.] → sin lugar
 - b. [s.e.] → sin editorial
 - c. [s.f.] → sin fecha
3. Se ordena alfabéticamente por el apellido del autor
4. Si la obra no tiene autor, ordenar alfabéticamente letra por letra
5. Se aplica una sangría francesa a partir de la segunda línea (En Word: 1.25 es decir, una tabulación)
6. No usar viñetas ni numeración
7. Hacer mención de la edición a partir de la segunda
8. Suprimir la palabra Editorial
9. Escribir el título y el subtítulo de las obras *en cursiva*

11.1 Un autor personal

Es la persona individual que se responsabiliza de una obra.

Ejemplo:

- Miguel Angel Asturias
- Rafael Landívar
- Juan José Arana
- Gabriela Mistral

Ejemplo:

Adams, J. E. (2004). *Vida cristiana en el hogar*. Michigan: Baker Book House.

Asturias, M. A. (2011). *El señor presidente*. Guatemala: Piedra Santa.

Chávez Zepeda, J. J. (2010). *Elaboración de proyectos de investigación: cuantitativa y cualitativa*. (5ª. ed.). Guatemala: [Editorial].

Douma, J. (2000). *Los diez mandamientos: manual para la vida cristiana*. Michigan: Libros Desafío.

Fernández, J. (1894). *Monografía del Cerrito del Carmen*. Guatemala: [s.e.].

Frizon, B.R. (2000). *La Ermita del Cerro del Carmen*. Guatemala: Cerrito del Carmen.

Gaitán, H. (1995). *Centro Histórico de la Ciudad de Guatemala*. Guatemala: Artemis Edinter.

González Núñez, J. J. (2015). *Psicoterapia de grupos: teoría y técnica a partir de diferentes escuelas psicológicas*. México: Manual Moderno.

Lloyd-Jones, M. (1998). *La vida en el espíritu en el matrimonio, el hogar y el trabajo: una exposición de Efesios*. Colombia: Libros Desafío.

Parry, J. H. (1976). *Historia de las Antillas*. Buenos Aires, Argentina: Kapelusz.

11.2 Dos a cinco autores personales

Es un grupo de personas individuales que trabajan en la autoría de una obra.

Ejemplo:

- Gabriel García Márquez y Juan Pérez
- Luis Fernando Mejía, Pablo Clavito y Claudia Solares

Ejemplo:

Birney, A. J., & Pasillo, M. Del M. (1981). *Identificación temprana de niños con dificultades para escribir una lengua*. Washington: Asociación Educativa Nacional.

Fadiman, J. & Frager, R. (1979). *Teorías de la personalidad*. México: Harla.

Moore, M. H., Estrich, S., McGillis, D., y Spelman, W. (1984). *Delincuentes peligrosos: el blanco escurridizo de la justicia*. Cambridge: Harvard University Press.

Strunk, W., & Blanco, E. B. (1979). *Los elementos del estilo*. (3ª. ed.). Nueva York: Macmillan.

11.3 Un libro con seis autores y más

Según el Manual, cuando una obra tiene seis autores, se citan todos añadiendo (y) o (&) antes del último apellido.

En el caso de tener más de seis autores, se escriben los primeros seis y a continuación la abreviatura et al (sin cursivas y con un punto después de al.)

Ejemplo:

Batz, C., Palá, M. E., Domine, E., Ormon, S. A., Hernández Sampieri, L., & Hosnt, W., (2012). *Reinventando en la empresa de hoy*. Nueva York: Harper Cover.

Walton, R., Enríquez, J., Márquez, G.G., Espinoza Paz, A., González, O., Daniels, G. T., et al. (2013). *Administración del recurso humano*. Guatemala: Artemis Edinter.

11.4 Un autor corporativo y/o institucional

Es una institución la responsable de la autoría de la obra.

Ejemplo:

- Universidad Panamericana
- Organización Panamericana de la Salud
- Colegio de Ingenieros
- Tecnológico de Monterrey

Ejemplo:

American Psychological Association. (2010). *Manual de publicaciones de la American Psychological Association*. (3ª. ed.). México: Manual Moderno.

Fundación para la Cultura y el Desarrollo. (2004). *Diccionario histórico biográfico de Guatemala*. Guatemala: Asociación de Amigos del País.

Instituto Geográfico Nacional. (1976). *Diccionario Geográfico de Guatemala*. (2ª. ed.) Guatemala: Tipografía Nacional.

10

11.5 Brochure, bifoliar, trifoliar o panfleto

Indicar entre corchetes el tipo de documento. En el área de Editorial, se escribe “Autor” cuando ha sido publicado por la misma persona o institución.

Ejemplo:

International Trade & Marketing Services (2014). *Products*. [Brochure]. United States: El autor

Universidad Panamericana (2017). *Biblioteca*. [Trifoliar]. Guatemala: El autor.

Universidad Panamericana (2013). *Facultad de Educación: oferta académica*. [Brochure]. Guatemala: El autor.

11.6 Artículo obtenido de internet

Es importante resaltar, que al redactar las referencias, éstas deben indicar la página web exacta de donde se obtuvo la información, ya que colocar www.google.com no es válido, porque esta resulta ser, la dirección del buscador.

Ejemplo:

Agricultura sustentable. (2013, 5 de mayo). En *Glosario de términos ambientales de Ecoportal.net*. Recuperado de <http://www.ecoportal.net/content/view/full/169/offset/0>

Duhigg, C. (2009, 12 de septiembre). *Toxic waters: Clean Water laws are neglected, at a cost in human suffering*. *The New York Times*. Recuperado de <http://www.nytimes.com/2009/09/13/us/13water.html?em>

11.7 eBooks de Biblioteca Virtual Upana

Ejemplo:

Com, S., Ackerman, S. E., & Morel, M. P. (2011). *Introducción a la comunicación*. Retrieved from <https://ebookcentral.proquest.com>

Gil, A. B., Ribés, A. S., Molina, I. G., & Garoz, R. N. (2018). *Nuevos horizontes formativos: una experiencia del MOOC como recurso en la formación continua*. *Apertura: Revista De Innovación Educativa*, 10(1), 88-103. doi:10.18381/Ap.v10n1.1151

Toyos, M., & Massafra, M. (2015). *Cómo escribir una tesis en turismo: esquema metodológico*. Retrieved from <https://ebookcentral.proquest.com>

11.8 Materiales legales

Según el Apéndice 7.1 del Manual de Publicaciones APA, las publicaciones legales difieren del formato de las referencias. Para más información, el Manual envía al lector a consultar la última edición de *The BlueBook: A Uniform System of Citation* (BlueBook; 18ª. ed., 2005).

Sin embargo, se recomiendan estas formas:

Ejemplo:

Congreso de la República de Guatemala. (1973). *Decreto 17-73. Código Penal*. Publicado en *Diario de Centroamérica*, No. 4561, del 27 de julio de 1973. Guatemala.

Caso La Línea. Causa penal 01074-2015-00115. Expediente MP: M3542-2015-3, del 9 de diciembre de 2015.

12

11.9 Tesis

Ejemplo:

Aquino Ríos, A. (2008). *Análisis en el desarrollo de los temas transversales en los currículos de español, matemáticas, ciencias y estudios sociales del Departamento de Educación*. (Tesis de maestría) Universidad Panamericana. Guatemala. Recuperado de http://suagm.edu/umet/biblioteca/UMTESIS/Tesis_Educacion/ARAquinoRios1512.pdf

Muñoz Castillo, L. (2004). *Determinación del conocimiento sobre inteligencia emocional que poseen los maestros y la importancia que le adscriben al concepto en el aprovechamiento de los estudiantes*. (Tesis de licenciatura). Universidad Metropolitana, San Juan, PR.

Santini Rivera, M. (1998). *The effects of various types of verbal feedback on the performance of selected motor development skills of adolescent males with Down syndrome*. (Tesis doctoral). Disponible en la base de datos ProQuest Dissertations and Theses. (AAT 9832765)

11.10 Revistas

Cuando se redacte esta referencia, escriba el nombre del autor (es), el año de la publicación y el título del artículo.

Utilice únicamente cursiva para el nombre de la publicación seguido de coma (,) indicar el no. del volumen (,) y el número de las páginas en donde se ubica el artículo utilizado.

Ejemplo:

Mora, H., y Domínguez, L.A. (2010). *La psicología cognoscitiva y su relación con las ciencias del cerebro*. Actualidades en Ciencias Cognoscitivas, 14, 330- 337.

Potestá, P., & Hernández, M. C. (2013). *Formulación de una metodología de formación y evaluación para el empresario, bajo un modelo de competencias*. *América Economía*, 4 (3), 21-29

Tacones que impactan (2012). *Crónica*, 10, 15-21

11.11 Publicación del Gobierno

Ejemplo:

Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (2011). *Reporte nacional materno-infantil período 2010-2011 de la República de Guatemala*. Guatemala: El autor.

11.12 Artículos del Periódico

Ejemplo:

Arteaga, J. G. (14 de octubre de 2012). *Historia del hambre en Guatemala*. Elperiódico, pp.16

García, M.E. (3 de junio de 2009). *Consecuencias de los tratados de libre comercio en Centroamérica*. La Prensa Libre, pp. 14.